

迪拜

ENCOUNTER



迪 拜

ENCOUNTER

LARA DUNSTON & TERRY CARTER

迪拜

中文第一版

Original title: *Dubai Encounter* (1st edition, Oct 2007)

© Lonely Planet 2008

本简体中文版经Lonely Planet授权。由生活·读书·新知三联书店出版。

版权所有。无出版人书面许可。不得以任何方式复制、节选或传播本作品部分或全部之内容。

Lonely Planet (公司总部)

ABN 36 005 607 983; Locked Bag 1, Footscray,
Victoria 3011, Australia

☎ (03) 8379 8000 传真: (03) 8379 8111

网址: www.lonelyplanet.com

Email: talk2us@lonelyplanet.com.au

(同时在美国、英国设有办事处)

Lonely Planet以及Lonely Planet 图形标志均为Lonely Planet 公司注册商标。Lonely Planet不允许其名称以及商标用于其他商业用途。如: 商店、餐馆或旅馆。如发现此类情况, 请联系以下地址投诉: www.lonelyplanet.com/ip

图书在版编目(CIP)数据

迪拜/ (澳) Lonely Planet公司编;

李莉、李森、韩月平译。

北京: 生活·读书·新知三联书店, 2008.9

(Lonely Planet Encounter系列)

ISBN 978-7-108-02990-4

I 迪… II ①澳… ②李… III 旅行指南-迪拜

IV K938.79

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第088211号

责任编辑 十悦李阳

装帧设计 薛宇

责任印制 常宁强

出版发行 生活·读书·新知三联书店

北京市东城区美术馆东街22号 邮编100010

图 字 01-2008-1249

经 销 新华书店

印 刷 北京盛通印刷股份有限公司

版 次 2008年9月北京第1版

2008年9月北京第1次印刷

开 本 635毫米×965毫米 1/32 印张 5

印 数 00,001-10,000册

定 价 35.00元

如何使用本书

彩色符号和地图

地图上的图示和正文中都使用了彩色符号(如地图和正文中的所有就餐地点都用一个蓝色的刀叉符号表示)。每个城区也有自己的颜色,并且遍及整个城区的介绍部分和每页的边缘。地图上的黄色阴影部分表示“值得关注的地区”——因为那里或是历史名胜,或有吸引人的建筑,或有很棒的酒吧和餐馆。我们建议从这些地区开始你的探索之旅!

价格

本书中所列多种价格(例如Dh10/5或Dh10/5/20)表示“成人/儿童”、“成人/优惠价”或“成人/儿童/家庭价”。

虽然本书作者、信息提供者以及出版者在写作和出版过程中全力保证本书质量,但是作者、信息提供者以及出版者不能完全对本书内容之准确性、可靠性以及完整性做任何明示或暗示之声明或保证,并只在法律规定范围内承担法律责任。

期待您的反馈 Lonely Planet非常希望获得旅行者们的反馈。你们的意见会让我们时刻保持清醒,并帮助我们改进本书。我们旅行经验丰富的团队会仔细阅读你的每一句话,了解你对本书的喜爱和不喜爱之处。尽管无法一一回复,但我们保证会让相关作者直接看到你的反馈,以便及时进行新版修订。最佳建议的提出者还会得到一本赠书。欲提供最新信息,了解 Lonely Planet 举办的活动,得到时事通讯和旅行新闻!请访问我们的网站lonelyplanet.com/contact,以及中文网站www.lonelyplanet.com.cn。

注意:我们可能对你反馈的意见进行编辑、改写或合并。用于Lonely Planet的产品中(例如导游书、网站和数码产品)。如果你不希望你的意见被修改或者不愿姓名被提及,请告知。你可以访问lonelyplanet.com/privacy了解我们的隐私政策。

LARA DUNSTON & TERRY CARTER

澳大利亚人 Lara Dunston 已经到约 60 个国家旅行过，但她最喜欢的城市还是迪拜。Lara 拥有电影、写作及国际研究学位，1998 年，她和丈夫 Terry Carter 一起移居阿拉伯联合酋长国 (United Arab Emirates, 简称 UAE)，教授媒体制作。很快，她就被该地区及其文化所俘虏。

Terry 在离开悉尼出版行业之后，由于拥有媒体研究专业的硕士学位，起初在阿联酋为阿布扎比 (Abu Dhabi) 地区的一家与其说是研究所不如说是公共机构的教学组织工作。在做了一段时间的网页设计师后，旅游写作和摄影被他错误估计为明智得多的谋生手段。尽管如此，Terry 从那时开始就一直从事全职写作和摄影。

Lara 和 Terry 发现他们就像热爱现代迪拜一样，也逐渐被古老的迪拜所吸引。没有比在 Bastakiya 和 Shindagha 街区漫步、吃 shwarma、夜晚抽水烟 (sheesha)、眺望迪拜湾更让他们喜爱的。

Lara 和 Terry 已经为 Lively Planet 编写了四本到迪拜 / 阿联酋旅游的指南，还为《自助游》(Independent)、《今日美国》(USA Today)、《生活方式及旅游》(Lifestyle+Travel) 和《纸飞机》(Paperplane) 等报刊撰写了大量关于迪拜的文章。他们也在旅游博客 Grantourismo (www.charlesandmarie.com/gt/) 上写和迪拜相关的文章。感谢在迪拜帮助过我们的所有人，你们知道我们指的是谁！



摄影师

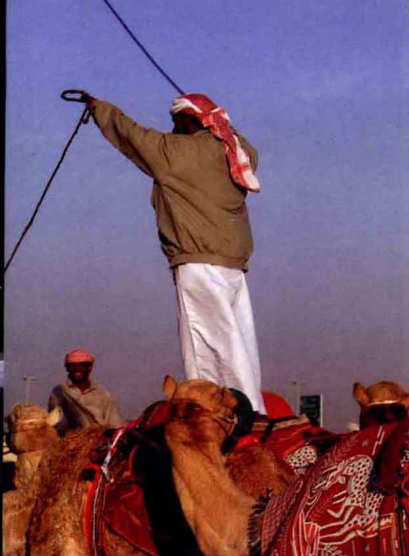
除了写作，Terry Carter 的另一项爱好是摄影。在大学时他就学习摄影，从此再没有放下照相机。他酷爱在光影、地点和人群能带来持久乐趣的中东地区按下快门。

封面照片 与摩天大楼相辉映的Jumeirah清真寺，由Digital Vision/Getty Images提供。书中51、61、79、89页照片由Terry Carter拍摄。其他照片均由Lonely Planet Images提供，除23页由Holger Leue拍摄，41页由Neil Setchfield拍摄，12页由韦恩·沃尔顿(Wayne Walton)拍摄，6、17、32、116页由Phil Weymouth拍摄，71页由托尼·惠勒(Tony Wheeler)拍摄外，其余照片的拍摄者均为Terry Carter，除非特别说明，照片版权均归其摄影者所有。本书中很多照片都可通过**Lonely Planet Images**，www.lonelyplanetimages.com获得授权。



目录

作者	03
这就是迪拜	07
亮点	08
迪拜一年	27
旅游路线	31
迪拜各区	36
> DEIRA	40
> BUR DUBAI	54
> JUMEIRAH	70
> SHEIKH ZAYED RD 路	84
> 新迪拜	100
速览	110
> 住宿	112
> 俱乐部	114
> 食品	116
> 建筑	118
> 酒吧	119
> 海滩	120
> 板类运动	121
> 沙漠中的世外桃源	122
> 博物馆与展览馆	123
> SHEESHA 咖啡厅	124
> 购物中心	125
> 市场	126
> SPA	127
> 体育运动	128
背景知识	129
指南	140
索引	154



这就是迪拜

作为一个小城邦，迪拜具有多元文化，物质至上，正以其他城市所不能比拟的速度向前发展。从死气沉沉的贸易港口到摩天大楼中心，这座城市渴望并最终赢得了人们的注意，成为这个脆弱地区一个宽容的阿拉伯国家的真正典范。

不远的十年前，迪拜还被认为是西方流亡者的苦难之地。而今他们则取出存款，渴望参加这一星球上最有魔力的“蚂蚁农场”。这个奇异的地方长期以来一直以黄金市场闻名，仿佛该城有种淘金热，人们蜂拥而至，寻求好运，过上五星级的生活。

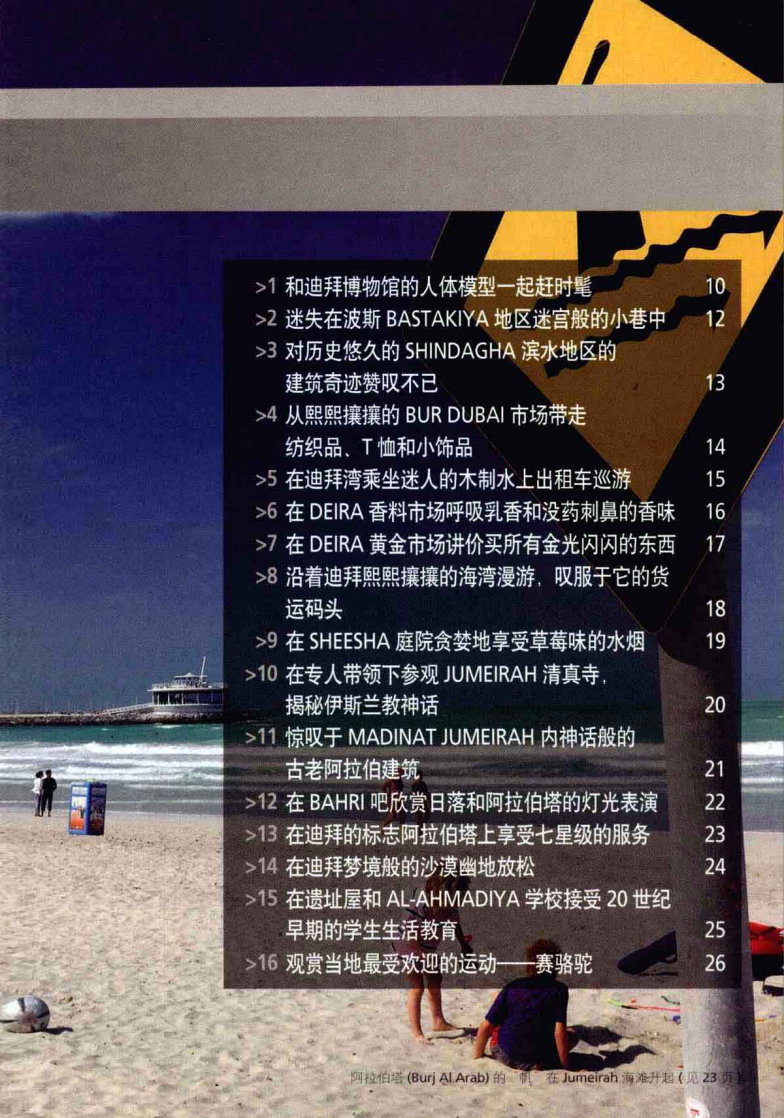
这也正是迪拜精明的统治者所设想的，为保证这座中东地区的大都市不会蜕变成沙漠，他们适时地将注意力从依赖石油收入转向了利益多样化。现今这个地区在城府很深、强硬、不喜欢听到“不” (la) 字的穆罕默德酋长 (Sheikh Mohammed) 的带领下，成为一个以阳光、沙漠和购物著称的一流旅游胜地。

许多人因此或者热爱或者憎恶迪拜，但即使是那些轻蔑地将该地视为肤浅的人也很可能没有离开过迪拜海边胜地的酒吧。你可以去位于迪拜原始渔村的遗址村 (Heritage Village)，阿联酋人那儿狂热地练习唱歌、跳舞和表演传统节目，你可以看到远离商场的文化。或者在迪拜湾 (Creek) 畔消磨时光，吸水烟，观看传统的帆船 (dhow，一种传统的在海湾航行的帆船) 在水路上通行，水上出租车 (abras) 来往如梭，你会回到过去的时光。你也可以沿着 Bastakiya 区 (Bastakiya Quarter) 的小巷散步，或者游览 Karama 或 Satwa 多元文化区，你将体验到和五星级大厅不同的愉快经历。还可以去沙漠看贝都因人 (Bedouin) 的帐篷和传统习俗，你会更好地理解这种文化的起源。不管你想要做什么，都会发现在迪拜是一种令人迷醉的体验，与这座地球上任何别的城邦都不同。

上左 Tamanya Terrace (见 109 页) 的主打是拉丁音乐。 上右 迪拜赛马场 (Dubai Camel Racecourse) 中最快的骆驼 (见 26 页)。 下 在迪拜湾畔进餐时看到的壮丽的地平线 (见 116 页)

> 亮点



- 
- >1 和迪拜博物馆的人体模型一起赶时髦 10
 - >2 迷失在波斯 BASTAKIYA 地区迷宫般的小巷中 12
 - >3 对历史悠久的 SHINDAGHA 滨水地区的建筑奇迹赞叹不已 13
 - >4 从熙熙攘攘的 BUR DUBAI 市场带走纺织品、T 恤和小饰品 14
 - >5 在迪拜湾乘坐迷人的木制水上出租车巡游 15
 - >6 在 DEIRA 香料市场呼吸乳香和没药刺鼻的香味 16
 - >7 在 DEIRA 黄金市场讲价买所有金光闪闪的东西 17
 - >8 沿着迪拜熙熙攘攘的海湾漫游，叹服于它的货运码头 18
 - >9 在 SHEESHA 庭院贪婪地享受草莓味的水烟 19
 - >10 在专人带领下参观 JUMEIRAH 清真寺，揭秘伊斯兰教神话 20
 - >11 惊叹于 MADINAT JUMEIRAH 内神话般的古老阿拉伯建筑 21
 - >12 在 BAHRI 吧欣赏日落和阿拉伯塔的灯光表演 22
 - >13 在迪拜的标志阿拉伯塔上享受七星级的服务 23
 - >14 在迪拜梦境般的沙漠幽地放松 24
 - >15 在遗址屋和 AL-AHMADIYA 学校接受 20 世纪早期的学生生活教育 25
 - >16 观赏当地最受欢迎的运动——赛骆驼 26

> 1 迪拜博物馆 (DUBAI MUSEUM)

和迪拜博物馆的人体模型一起赶时髦

由于该馆的原址是一座古代建筑，也因为其中迷人的展品，这座无与伦比的博物馆是到迪拜的必去之地。参观者可以享受在怪异的立体布景里的人体模型前摆姿态照相的乐趣，这些模型逼真得有点诡异。如果不算扮演和远征装备的考古学家一起的印第安纳·琼斯 (Indiana Jones) 的话，牵着贝都因人钟爱的骆驼照相似乎是最受欢迎的。警卫们长期劳累，已经放弃阻止人们在工艺品模型前照相的企图了，所以你尽可以照个够。

博物馆的收藏生动地突现了迪拜的快速发展：它从一个前石油时代以打鱼和采贝为生的小村子，和世界上最早的自由贸易港口之一，发展成为而今的阿拉伯大都市。在这里花上几个小时，再去游览迪拜其他地方的确有利于了解这座城市的发展速度。

该馆的前身是宏伟的 Al-Fahidi 古堡 (Al-Fahidi Fort)，该堡约建于 1787 年，用于迪拜湾 (Dubai Creek) 的军事防御，是该地区最古老的建筑。它由海里的礁石和石膏建成，1971 年前一直作为迪拜统治者的住宅和中央政府驻地，1971 年成为博物馆。

古堡的院子里有几条小木船和传统的棕榈叶房子 (barasti)，包括原始的 Al Kaimah 屋和用古老风塔 (barajeel) 做“空调”的凉亭 (Al Areesh)。走进去体验一下，如果天气暖和，你确实能感受到内外温度的不同。古堡围墙内是让人着迷的武器展，其特色是用骆驼骨头做装饰的美丽的古银弯匕首 (khanjars) 和刻有书法的剑。你还会看到传统的阿联酋舞蹈艺术和乐器展览。不要漏掉看 shekhlelah，这是一种挂有山羊脚的裙子，一扭腰就会有音乐奏出。

真正的盛宴是古堡地下的展览，其特色是一种多媒体展示，依靠先进的音响和全息摄影视频投影的使用，通过一系列立体布景将迪拜的非凡发展栩栩如生地呈现出来。这些逼真的布置展现了市场生活、伊斯兰教、教育、社会生活、建筑、服装首饰、沙漠和绿洲、水与生存等情形。



此外，这里还有我们最爱的“水下”海洋展。

另见 55 页。



> 2 BASTAKIYA 地区 (BASTAKIYA QUARTER)

迷失在波斯 BASTAKIYA 地区迷宫般的小巷中

这座人口密集的小型街区有宁静、复杂的小巷和带风塔的住宅，一度是有钱的波斯商人的家。这些波斯人主要来自伊朗南部的 Bastak 城，因此该地区被称为 Bastakiya。

经销商主要在该地经营珍珠和纺织品。他们是首批被迪拜的免税贸易和交通枢纽位置所吸引的企业家，要知道，从深水港和机场进入迪拜港有一大段距离。

许多雅致的庭院式建筑其历史可以追溯到 20 世纪早期。那时生意兴隆的商人用珊瑚、石膏、石灰石和海贝壳建造房屋。比起普通和更为朴素的棕榈树来说，这种建筑材料是一大进步。这也正是 Bastakiya 的建筑物持久的主要原因。比起传统的 barasti 棚屋，这种建筑更耐用更有价值。

尽管有许多关于风塔概念起源的争论，毋庸置疑，他们还是被认为是伊朗沿海建筑的共同特色。这些塔能够让热空气从室内流出，把冷风吸进去，并使它们向下流动。

而今 Bastakiya 地区大多数地方都经过修复，营造出一种怡人的艺术氛围。当你在狭窄、平静的小巷漫步时，很容易想象到 19 世纪末 20 世纪初这里居民的生活。可以参观的庭院式建筑有 Majlis 展览馆 (Majlis Gallery; 见 58 页)、Basta 艺术咖啡厅 (Basta Art Café; 见 63 页)、XVA (见 59 页) 和 Bastakiyah 之夜餐厅 (Bastakiyah Nights; 见 64 页)。

另见 55 页。



> 3 SHINDAGHA 滨水地区

对历史悠久的 SHINDAGHA 滨水地区的建筑奇迹赞叹不已

找一个黄昏或者夜晚，沿着迪拜湾入口处让人想起到传统的 Shindagha 滨水区漫步，欣赏鼎盛时期的阿拉伯建筑。

几处庭院式住宅经过精心修复和重建，提供了风塔建筑的精美样本。它们包括 Sheikh Juma al-Maktoum 府邸、Sheikh Obaid bin Thani 府邸和最为精美的 Sheikh Saeed al-Maktoum 府邸。现在还增加了一座前石油时代的博物馆。你会惊叹于它的建筑和引人注目的老黑白照片，这些照片清楚地展示了迪拜非同寻常的历史（见 58 页）。

离海湾入口处更近的是遗址村和潜水村 (Heritage and Diving Villages)。遗址村重现了贝都因人的乡村生活，设有 barasti 棚屋，一种比 majlis（即集会地）更原始的传统集会地点 hadheera，一个卖阿拉伯纪念品的小集市，和一个露天厨房，穿罩袍的阿联酋妇女坐在那里烤制 dosa（一种扁面包）。潜水村则有造船和深水采贝展览，后者是日本人的珍珠养殖方法引进前迪拜人的主要谋生手段。

凉爽月份和斋月 (Ramadan) 的夜晚，这些村里一片当地居民和旅游者的喧嚣，他们在此享受传统音乐、舞蹈、其他文化表演和活动。

为使夜晚过得更加完美，还可以在 Kan Zaman（见 64 页）享受一份轻松的晚餐，吸着水烟，远眺迪拜湾辉煌的灯火。

另见 118 页。



> 4 BUR DUBAI 市场 (BUR DUBAI SOUQ)

从熙熙攘攘的 BUR DUBAI 市场带走纺织品、T 恤和小饰品

最好晚上游览喧嚣的 Bur Dubai 市场，因为那时它最有生机。周五这里挤满了放假的外籍工人，他们和商人讨价还价，买带回家的礼物，在这里理发，买辛辣的印度快餐。

冬季的市场生机勃勃。凉爽的微风从水畔沿着木廊吹过来。其中修复过的有风塔的商店，带俄罗斯语标识，出售颜色绚丽的纺织品、便宜的 T 恤和衣服、阿拉伯古董、从阿富汗和巴基斯坦进口的圆头阿拉丁拖鞋和工艺纪念品，这里也正是你买清真寺闹钟的地方。而印度锡克教庙 (Sikh Gurudaba) 和印度教庙 (Hindu Shri Nathje Jayate Temple) 之间的小巷，就是北印度巷 (“Hindi Lane”，见 58 页)，这里的小商店出售宗教用品、额头佩饰 (bindis)、花束和熏香，最是色彩亮丽。

周围的小巷里有卖纺织品和纱丽的商店，男性服装店和裁缝店，虽然不那么迷人，但仍然有一定吸引力。附近的 Al-Fahidi St 街沿线则有卖鞋、文具、电子产品的商店，此外，这里还卖把这些东西带回家的行李箱。

另见 55 和 126 页。



> 5 乘水上出租车 (ABRA) 巡游

在迪拜湾乘坐迷人的木制水上出租车巡游

这座城市的灵魂在水上。在熙熙攘攘的迪拜湾内，阿拉伯语称之为 Khor Dubai。正是在这里，迪拜保持着它的本色。

跳上一艘侧面开门、在迪拜湾上穿梭、将 Deira Dubai 和 Bur Dubai 连接起来的水上出租车，观察这里的日常生活，能看到这座城市最美的风景。而且这样做也最便宜，10 分钟的路程只要花费 Dh1 或 €30。外籍工人乘这种水上出租车穿过迪拜湾去上班、做生意、见朋友或购物。在这些小木船上，迪拜的多元文化构成无疑得到了最明显的体现。

要是短暂的旅行使你希望能够更好地在迪拜湾里漫游，你可以自己在任何一座码头租一艘水上出租车，每小时只花费 Dh50(见 142 页)。让船主带你靠近让人吃惊的迪拜高尔夫及游艇俱乐部 (Dubai Creek Golf and Yacht Club) 的白帆，它会让你想起悉尼歌剧院，也可以临近位于蓝白穹顶的摩洛哥式 Park Hyatt 酒店处的华丽船坞，平静的港口里，有华贵的摩托艇在上面微微摇晃。然后你可以到对面绿意盎然的湾畔公园 (Creekside Park) 去，那里是整个迪拜湾最寂静的地方。



> 6 DEIRA 香料市场 (DEIRA SPICE SOUQ)

在 DEIRA 香料市场呼吸乳香 (FRANKINCENSE) 和没药 (MYRRH) 刺鼻的香味

香料市场老街里的空气中弥漫着香料、药草、坚果、豆类种子、干水果、辣椒的气味。黄麻袋里溢出乳香、香木 (oud)、豆蔻粉 (ground cardamom)、蒔萝 (cumin)、肉桂枝、丁香粒以及当地人最喜欢的 sumac (晒干的红浆果粉) 和 zaatar [一种百里香 (thyme)、sumac 和芝麻的混合物] 的味道。

香料市场的木制拱门和风塔均被修复过。该市场建于 19 世纪 30 年代，如果不是由于那些卖塑料厨具和玩具的商店，它会有一种古色古香的特点。不要去注意那些香料小贩，要把时间重点花在观赏店铺和闻各种香味上。

最受欢迎的货物是乳香。它是从阿曼佐法尔地区 (Dhofar, Oman) 的一种树的树树脂内提取的。阿联酋人每天都要用它来焚烧，在饭后、聚会和婚礼时分发，以使用烟的香气熏来宾的衣服。传统上，乳香是按重量购买的，现在这种晶状体则和小熏香炉及煤一起放在箱子里。记得买前要求演示一番，以便你回家后知道怎么使用它。

另见 44 和 126 页。